

Contact Attempts

Individual ID (DSID)

Contact Attempts

FOR NURSE LEAD TO COMPLETE:

- ☐ Awaiting restocking to Enrolled Nurse
☐ Restocked to Enrolled Nurse

What is the current status of this request?

FOR NURSE LEAD TO COMPLETE:

- ☐ SNk ☐ FTb ☐ RDM
☐ MMb ☐ SMj

To which Enrolled Nurse?

Deceased's Contact Information

BSID

Name of the Bounded Structure Owner

Name of the Household head

Kwakungowakwabani (noma isibongo) umufi?
Kwakungowakwabani (noma isibongo) umufi?. What was the
surname (or family name) of the deceased?

Ayethini amagama kamufi noma amagama ayewaziwa ngawo?
What was the first or given name(s) of the deceased?

Kwakungowobulili buni umufi? What was the sex of the
deceased?

Deceased's Age at Death

Caregiver Primary Mobile Contact Number

Caregiver Alternative Mobile Contact Number

Weekblock

Needs Supervisor Quality Assessment?

Telephone Call Attempts

Usuku lwesigcawu semibuzo? Time at start of interview?

Participant's Contact Information

Personal Information ValueBSID:[up_bsid] Name of the Bounded Structure Owner:[up_bs_ownername] Name of the Household Head:[up_hh_headname] First Name/s:[up_firstnames] Surname:[up_surname] Date of Birth:[up_dob] Sex:[up_sex] South African ID Number: [up_personid] Primary Mobile Contact Number: [up_prim_cntnum] Alternative Mobile Contact Number: [up_alt_cntnum]

House Member 1 Name:[up_hm1_name]
House Member 1 Primary Contact Number:[up_hm1_prim_cntnum]
House Member 2 Name:[up_hm2_name]
House Member 2 Primary Contact Number:[up_hm2_prim_cntnum]
House Member 3 Name:[up_hm3_name]
House Member 3 Primary Contact Number:[up_hm3_prim_cntnum]
House Member 4 Name:[up_hm4_name]
House Member 4 Primary Contact Number:[up_hm4_prim_cntnum]
House Member 5 Name:[up_hm5_name]
House Member 5 Primary Contact Number:[up_hm5_prim_cntnum]
Week Block:[up_weekblock]
Week:[up_week]

Telephone Contact: Attempt - One

Conducting Telephone Contact: Attempt - One ☐ No ☐ Yes

Staff Member ☐ FTb
☐ MDt
☐ MLs
☐ SNk
☐ MMb
☐ SMj

Call Attempt Date and Time

Outcome of Contact Attempt ☐ Call was answered
☐ Call gone to Voicemail
☐ Phone remains unanswered
☐ Number does not exist

Ukuzethula komsebenzi wakwa -AHRI
Sawubona, igama lami ngingu XX, ngikufonela ngikwa
-AHRI. Bengicela ukukhuluma noXX.
Bengisacela ukuqinisekisa ukuthi ngikhuluma nomuntu ofanele.

Buza igama neSibongo
Buza usuku lokuzalwa
Qinisekisa ngokubuzwa mayelana nosuku lokuvakashelwa ngabakwaAHRI
Phone conversation - Memory note
Hello, my name is XX and I am calling from AHRI.
Please can I confirm who I am speaking to?
* check name
* check date of birth

Do the two identifiers match those on the participant's personal Information page? ☐ No ☐ Yes

If NO: Please can I speak to [participant's name]? ☐ No ☐ Yes

Uma eqinisikisa lokhu okungenhla, buyela emuva ukuze ukwazi ukuhlola izinsiza zokuqinisekisa ubunini If YES - go back to checking identifiers, as above

Uma impendulo ithi CHA, buza ukuthi isiphi isikhathi esingcono ongakwazi ukufona ngaso. If NO, find out if there is a better time to call.

Uma impendulo kunguYebo, kusho ukuthi ukhuluma naye uMbambiqhaza:
Ngikufonela ukulandelela emva kokuvakashelwa kwakho ngabakwa-AHRI. Ingabe isikhathi esikahle yini sokukhuluma nawe lesi? If YES, it is the participant:
I am calling you regarding your visit by AHRI staff at your home. Is this a good time to talk?

Is the participant willing to talk to you? ☐ No ☐ Yes

Uma impendulo kungu CHA, hlela ukubuya umfonele futhi. If NO: arrange call back

If NO, find out if there is a better time to call?

☐ Wrong number ☐ No, refused ☐ Yes, arrange Call Back

Arranged Call Back Date

Arranged Call Back Time

Field Visit Required ☐ No ☐ Yes

Comments for Attempt - 1

Telephone Contact: Attempt - Two

Conducting Telephone Contact: Attempt - Two ☐ No ☐ Yes

Staff Member

- ☐ FTb
☐ MDt
☐ MLs
☐ SNk
☐ MMb
☐ SMj

Call Attempt Date and Time

Outcome of Contact Attempt

- ☐ Call was answered
☐ Call gone to Voicemail
☐ Phone remains unanswered
☐ Number does not exist

Ukuzethula komsebenzi wakwa -AHRI
 Sawubona, igama lami ngingu XX, ngikufonela ngikwa
 -AHRI. Bengicela ukukhuluma noXX.
 Bengisacela ukuqinisekisa ukuthi ngikhuluma nomuntu ofanele.

Buza igama neSibongo

Buza usuku lokuzalwa

Qinisekisa ngokubuya mayelana nosuku lokuvakashelwa ngabakwaAHRI

Phone conversation - Memory note

Hello my name is XX and I am calling from AHRI.

26/04/2022 08:58

Please can I confirm who I am speaking to?

* check name

* check date of birth

Do the two identifiers match those on the participant's personal Information page?

☐ No ☐ Yes

If NO: Please can I speak to [participant's name]?

☐ No ☐ Yes

Uma eqinisikisa lokhu okungenhla, buyela emuva ukuze ukwazi ukuhlola izinsiza zokuqinisekisa ubunini If YES - go back to checking identifiers, as above

Uma impendulo ithi CHA, buza ukuthi isiphi isikhathi esingcono ongakwazi ukufona ngaso. If NO, find out if there is a better time to call.

Uma impendulo kunguYebo, kusho ukuthi ukhuluma naye uMbambiqhaza:

Ngikufonela ukulandelela emva kokuvakashelwa kwakho ngabakwa-AHRI. Ingabe isikhathi esikahle yini sokukhuluma nawe lesi? If YES, it is the participant:

I am calling you regarding your visit by AHRI staff at your home. Is this a good time to talk?

Is the participant willing to talk to you?

☐ No ☐ Yes

Uma impendulo kungu CHA, hlela ukubuya umfonele futhi. If NO: arrange call back

If NO, find out if there is a better time to call?

☐ Wrong number ☐ No, refused ☐ Yes, arrange Call Back

Arranged Call Back Date

Arranged Call Back Time

Field Visit Required

☐ No ☐ Yes

Comments for Attempt - 2

Telephone Contact: Attempt - Three

Conducting Telephone Contact: Attempt - Three

☐ No ☐ Yes

Staff Member

- ☐ FTb
☐ MDt
☐ MLs
☐ SNk
☐ MMb
☐ SMj

Call Attempt Date and Time

Outcome of Contact Attempt

- ☐ Call was answered
☐ Call gone to Voicemail
☐ Phone remains unanswered
☐ Number does not exist

Ukuzethula komsebenzi wakwa -AHRI
 Sawubona, igama lami ngingu XX, ngikufonela ngikwa
 -AHRI. Bengicela ukukhuluma noXX.
 Bengisacela ukuqinisekisa ukuthi ngikhuluma nomuntu ofanele.

Buza igama neSibongo

Buza usuku lokuzalwa

Qinisekisa ngokubuza mayelana nosuku lokuvakashelwa ngabakwaAHRI

Phone conversation - Memory note

Hello, my name is XX and I am calling from AHRI.

Please can I confirm who I am speaking to?

* check name

* check date of birth

Do the two identifiers match those on the
 participant's personal Information page?

☐ No ☐ Yes

If NO: Please can I speak to [participant's name]?

☐ No ☐ Yes

Uma eqinisekisa lokhu okungenhla, buyela emuva ukuze ukwazi ukuhlola izinsiza zokuqinisekisa ubunini If YES - go
 back to checking identifiers, as above

Uma impendulo ithi CHA, buza ukuthi isiphi isikhathi esingcono ongakwazi ukufona ngaso. If NO, find out if there is a
 better time to call.

Uma impendulo kunguYebo, kusho ukuthi ukhuluma naye uMbambiqhaza:

Ngikufonela ukulandelela emva kokuvakashelwa kwakho ngabakwa-AHRI. Ingabe isikhathi esikahle yini sokukhuluma
 nawe lesi? If YES, it is the participant:

I am calling you regarding your visit by AHRI staff at your home. Is this a good time to talk?

Is the participant willing to talk to you?

☐ No ☐ Yes

If NO: inform participant that this is the final call and that we are not going to contact them again to provide their
 results?

Field Visit Required

☐ No ☐ Yes

Comments for Attempt - 3

Enrolled Nurse Field Visit

Enrolled Nurse Contact Attempt - One

Conducting Contact Attempt - One

☐ No ☐ Yes

Staff Member

- ☐ FTb
☐ MDt
☐ MLs
☐ SNk
☐ MMb
☐ SMj

Attempt Date and Time

Was the care giver contacted and willing to be surveyed? ☐ No ☐ Yes

Comments for Contact attempt - One

Enrolled Nurse - Contact Attempt - Two

Conducting Contact Attempt - Two ☐ No ☐ Yes

Staff Member ☐ FTb
☐ MDt
☐ MLs
☐ SNk
☐ MMb
☐ SMj

Attempt Date and Time

Was the care giver contacted and willing to be surveyed? ☐ No ☐ Yes

Comments for Contact attempt - Two

Enrolled Nurse - Contact Attempt - Three

Conducting Contact Attempt - Three ☐ No ☐ Yes

Staff Member ☐ FTb
☐ MDt
☐ MLs
☐ SNk
☐ MMb
☐ SMj

Attempt Date and Time

Was the care giver contacted and willing to be surveyed? ☐ No ☐ Yes

Comments for Contact attempt - Three

Premature completion

Was this a Pre-mature completion? ☐ No ☐ Yes

Select reason for pre-mature completion ☐ Still alive

Refused participation

Was participation refused? ☐ No ☐ Yes

Who refuse participation?

☐ Care giver ☐ Partner ☐ HH Head ☐ BS Owner ☐ Other

Specify other person who refused participation:

Non Contact**This is Non-Contact - Hand over to Nursing Manager for Review**

Is this non-Contact ? ☐ No ☐ Yes

Select reason for non-contact in field

- ☐ Not found after 3 attempts
- ☐ Temporarily away for more than 2 months
- ☐ Stay in currently Avoided BS/HH
- ☐ Outmigrated to unknown destination
- ☐ Other

Specify other reason for non-contact from field:

Visit Information

Visit Ref#

Visit Type ☐ Verbal Autopsy

Visit Date

Participant either Refused participation, Prematurely completed or was a Non-Contact

Please:

- * Set the form status
- * Press save and continue
- * Press the back button (

Field Visit ☐ No ☐ Yes

Death Notification Date

Death Notification Year

Personal Information

Isikhathi isigcawu semibuzo esiqale ngaso? Time at start of interview? _____

Deceased Information Information about the deceased and vital registration

Caregiver either refused participation or Prematurely completed

Please press cancel and navigate back to the beginning

Actual BSID Actual BSID _____

In which area of the PIP is the deceased located?

☐ Northern PIP ☐ Southern PIP

In which area of the PIP is this individual located?

isibongo Deceased Surname _____

Igama Deceased Firstname/s _____

isigodi isigodi _____

Usuku lokuzalwa olubhaliwe Preprinted Date Of Birth _____

Ngabe lolusuku lokuzalwa olubhaliwe lulungile? Is the pre-printed Date Of Birth correct?

☐ No ☐ Yes

Sicela unikeze usuku lokuzalwa okuyilona Please provide the correct Date Of Birth _____

Uma usuku lokuzalwa lungaziwa, sicela ugcwalise lesisikhala ngalendlela (yyyy/mm/dd)

Sebenzisa u uu uma ungazi

If full Date of Birth is not known, please complete this field in the format (yyyy/mm/dd)

Use uu for unknowns

Preprinted Date Of Death Preprinted Date Of Death _____

Is the pre-printed Date Of Death correct? Is the pre-printed Date Of Death correct?

☐ No ☐ Yes

Please provide the correct Date Of Death Please provide the correct Date Of Death/i> _____

If full Date of Death is not known, please complete this field in the format (yyyy/mm/dd)

Use uu for unknowns

If full Date of Death is not known, please complete this field in the format (yyyy/mm/dd)

Use uu for unknowns

Age at death Age

Age Calculated from Date of Birth and Date of Death Date

Ubulili What was the sex of the deceased?

☐ female ☐ male

Ngubani igama lalowo ophendulayo ngokushona? What is the name of VA respondent?

Buhlobo buni obuphakathi kwalowo ophendulayo kanye nomufi? What is the respondent's relationship to the deceased?

☐ parent ☐ child ☐ family member (Household member)
☐ friend ☐ health worker
☐ public_official ☐ another relationship
☐ other

Ingabe lowo ophendulayo ubehlala nomufi yini ngesikhathi esezoshona? Did the respondent live with the deceased in the period leading to her/his death?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Igama lalowo obuzayo we-VA? Name of VA interviewer?

Please indicate the Age at death.

What age group corresponds to the deceased?

☐ neonate 0-28 ☐ child 29days-11yrs
☐ adult above 11years

Washonela kuphi umufi? Where did the deceased die?

☐ hospital ☐ other health facility
☐ home ☐ on route to hospital or facility
☐ other ☐ Does not Know
☐ Refused to answer

Informed Consent

Caregiver Information Sheet and Informed Consent

Isingeniso socwaningo kanye nokufingqiwe

Sithanda ukukumema ukuba uzibandakanye kulolucwaningo, olwenziwa yi-Africa Health Research institute, AHRI (ebeyaziwa ngokuthi yi-Africa Centre).

Siyazi ukuthi kushone umuntu obesondelene nawe. Siqoqa ulwazi mayelana nezimbangela zokushona kwakhe kulomphakathi njengengxenywe yocwaningo lwethu lwezempilo. Singathanda ukukumema ukuba usisize ngokuphendula eminye yemibuzo engasisiza ukuba sithole imbangela yokushona kwakhe. Okokuqala, sizochaza kabanzi ngocwaningo lwethu.

Sicela ucabangisise ngalolulwazi, futhi uxoxisane ngalo nabanye uma uthanda, futhi uthathe isikhathi sakho ungajahi. Umsebenzi ovakashela emakhaya (fieldworker) uyokujabulela kakhulu ukuphendula noma yimiphi imibuzo. Sicela ubuze uma kukhona noma yikuphi okungakucaceli kahle, noma uthanda ukuthola ulwazi olwengeziwe. Uma ukhetha ukuzibandakanya kulolucwaningo, ungakhetha futhi nokuhoxa noma nini. Leliphepha lolwazi ngelakho, futhi ungaligcina.

Siyabonga ngokufunda lokhu nanokulalela umhlengi/kazi wethu.

Ngubani ozocelwa ukuba azibandakanye kulolucwaningo?

Indawo yocwaningo i-Population Intervention Platform (PIPSA) ikhuluma ngazo zonke izigodi zendawo Engaphansi KweNkosi yaseMpukunyoni ngaphandle kwendawo yaseKhula, eDukuduku naseZwenelisha. Indawo iphinde ibandakanye esinye isigodi, sakuNompondo ngaphansi KoMkhandlu Wendawo yaseMdletsheni.

Noma nini uma kushona umuntu kulomphakathi, sifisa ukuthola kabanzi ulwazi ukuze sihlonze okungase kube yimbangela.

Ukubuka ngamafuphi ucwaningo oluphelele

Ucwaningo lwabantu bendawo lunikeza ulwazi ezinkingeni zezempilo ezibalulekile futhi ezithinta umphakathi. Sibuzababantu mayelana nokuthi ubani ohlala emakhaya, kanye nemali yezibonelelo kanjalo nempahla yabo. Siphinde sibuze mayelana nempilo yabo.

Konke lokhu kunikeza ulwazi olubaluleke kakhulu mayelana nesimo sempilo emphakathini, nokuthi abantu bengazivikela kanjani bona nabanye. Kusiza uhulumeni nabahleli bezempilo bakwazi ukubona ukuthi yini abangayenza ukuze basize isimo sempilo yabantu kanjalo nezidingo zokuphila nje emphakathini.

Kuzosho ukuthini ukuzibandakanya ocwaningweni?

Siqoqa ulwazi mayelana nembangela yokushona kulomphakathi. Lokhu kuzama ukuqonda, isibonelo, ukuthi ukushona okuvamile kubangelwa yini, kanye nokuthi kungavikelwa kanjani. Imiphumela ingasisiza siphucule ukunakekelwa kwempilo nokwelashwa, noma imithetho zikahulumeni ezihlobene nalokho esikhathini esizayo.

Singathanda ukukubuzababantu mayelana nezimo eziholele ekushoneni kwalomuntu obesondelene nawe. Sithanda ukukubonga kakhulu ngokuzibandakanya kwakho kulomzamo.

Noma yiluphi ulwazi olunikezayo luyogcinwa luyimfihlo. Akukho lwazi olungaveza ngawe noma umufi okuyokhishelwa ngaphandle kwalokhu kuqoqwa kolwazi esikwenzayo. Ukuzibandakanya kulenhlolovo kungokokuzikhethela futhi ungakhetha ukungaphenduli umbuzo othile, noma yonke imibuzo. Ungayeka inkulumongxoxo noma yingasiphi isikhathi ngaphandle kwemiphumela.

Kwenzekani uma ungafuni uzibandakanya kunanoma iyiphi ingxenywe yocwaningo?

Ukuzibandakanya kunanoma iyiphi ingxenywe yocwaningo kungokuzikhethela. Ukhululekile ukuthi wenqabe ukuphendula eminye, noma yonke, imibuzo.

Kwenzekani uma ungakwazi ukuthatha isinqumo manje noma ushintsha umqondo emva kwesikhathi?

Isinqumo sakho sokuzibandakanya singesokuzikhethela ngokuphelele. Uma ukhetha emva kwesikhathi ukuthi ungathanda ukuzibandakanya, sicela ukuba uxhumane ne Hhovisi elixhumanisa uMphakakathi (Community Engagement Office) wethu kule nombolo 0800 203 695 (engakhokhelwa).

Ngubani ozobona ulwazi oluqoqiwe?

Lonke ulwazi oluqoqiwe luzogcinwa luyimfihlo. lonke ulwazi luzogcinwa kukhompnyutha evikelekile ezosebenzisa lenombolo kuphela hhayi igama lakho. Imininingwane yakho okungenzeka ikudalule (njengegama lakho, indawo ohlala kuyo noma inombolo kamazisi [ID]) kuzogcinwa ngokwehlukana. Ngumuntu oyedwa (uDkt Kobus Herbst, onguMcwani Omxhulu) ozogcina lolulwazi. Ngale ndlela ulwazi luvikelekile ngenhloso yokuthi oSoyayensi bangakwazi ukuhlolisa imiphumela kumuntu oyedwa. Soyayensi banganiwa imvume yokuhlaziya lokho okutholakale kulolucwaningo futhi bangabhala mayelana nokutholakele kumajenali soyayensi ngenhloso yokwabelana ngolwazi esilutholileyo noSoyayensi, odokotela kanye nabanye abantu eNingizimu Afrika nasemhlabeni wonke. Umbhalo wezoyayensi awukho maqondana namagama abantu. Sithatha zonke izinyathelo zokwehlisa ingozi yokuthi abantu badaluleke ngamagama.

Ikomidi loBulungiswa

Lolucwaningo luvunye yiKomidi lobulungiswa yi-Biomedical Research Ethics Committee eUniversity of KwaZulu-Natal (REFERENCE NUMBER BE290/16) kanye ne-Research Ethics Committee e-London School of Hygiene and Tropical Medicine (REFERENCE NUMBER 11814) kanye ne-Medical Sciences Interdivisional Research Ethics Committee e-University of Oxford (REFERENCE NUMBER R52414/RE001). Imininingwane yokuxhumana ngezansi kwekhasi Ikomidi Lokuziphatha Okuhle kungenzeka libheke ulwazi oluvela ocwaningweni ngenhloso yokuhlola ukuthi izinqubo zilandelwa ngokufanele nangokuphephile kodwa ngeke lilibone igama lakho. Ukwazisa ngalokho esikuthole ocwaningweni..

Ekuhambeni kwesikhathi, sizokwazisa uMnyango wezeMpilo, emazingeni esifundazwe kanye nakuzwelonke kanjalo nomphakathi nje ngalokho esikuthole kulolucwaningo kodwa ngeke baziswe ngemiphumela yanoma yimuphi umuntu.

Kumele ukuba uxhumane nobani uma ufuna ulwazi olwengeziwe, noma uma unenkinga noma unesikhalazo noma ngasiphi isikhathi?

Uma uba nemibuzo mayelana nalolucwaningo, noma kwenzeka ulimala ngenxa yokuhlanganyela ocwaningweni, kumele uthintane noDkt. Kobus Herbst (uMcwani Omxhulu) noma uMiss Thobeka Mngomezulu (Inhloko: Population Platform) e-Africa Health Research Institute (AHRI) (035 550 7500) noma uMiss Nomathamsanqa Majozi we-Community Engagement Office yethu (0800203695).

Isikhathi isigcawu semibuzo esiqale ngaso? Time at start of interview? _____

Informed Consent

I have received and understood the study information sheet. I have voluntarily chosen to consent or not to consent as indicated in the list above.

Consent to verbal autopsy

☐ Cha ☐ Yebo

Volunteer's signature

FOR PERSONS WHO CANNOT WRITE MARK WITH 'X'

Name of staff member who administered consent

Staff member's signature

Witness' name

Witness' signature

WITNESS ONLY IN CASE IF THE PARTICIPANT CANNOT WRITE
OR IN CASE THE PARTICIPANT ASKS FOR A WITNESS

Verbal Autopsy Questionnaire

Verbal Autopsy Questionnaire

Neonates, Children and Adults

Injuries and accidents detail

Ingabe walimala noma wehlelwa yingozi okwaholela ekushoneni kwakhe? Did (s)he suffer from any injury or accident that led to her/his death?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe kwakuyingozi yemoto yini? Was it a road traffic accident?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Lwaba yini iqhaza lakhe engozini yemoto? What was her/his role in the road traffic accident?

☐ pedestrian ☐ driver or passenger in car or light vehicle
☐ driver or passenger in bus or heavy vehicle ☐ driver or passenger on a motorcycle
☐ driver or passenger on a pedal cycle ☐ other ☐ Don't know
☐ Refused

Ngubani owashayeka ngesikhathi kwenzeka ingozi yemoto? What was the counterpart that was hit during the road traffic accident?

☐ pedestrian ☐ stationary object, car or light vehicle
☐ bus or heavy vehicle ☐ motorcycle, pedal cycle
☐ other ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe walimala engozini yezokuthutha ezingahambi emgwaqeni? Was (s)he injured in a non-road transport accident?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe walimala ngenxa yokuwa? Was (s)he injured in a fall?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe kwakunoma yimuphi ushevu? Was there any poisoning?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe washona ngokumuka nomfula? Did (s)he die of drowning?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe walunywa noma watinyelwa isilwane esinobuthi obuyingozi? Was (s)he injured by a bite or sting by venomous animal?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe walinyazwa isilwane noma isinambuzane esingenabo ubuthi? Was (s)he injured by an animal or insect (non-venomous)?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Kwakusilwane sini? What was the animal/insect?

☐ dog ☐ snake ☐ insect or scorpion
☐ other ☐ Don't know
☐ Refused

Walinyazwa ukusha noma umlilo? Was (s)he injured by burns/fire?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe wayebandakanyeka odlameni (ukuzibulala, ukubulawa, ukuhlukunyezwa)? Was (s)he subject to violence (suicide, homicide, abuse)?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe walinyazwa ngesibhamu? Was (s)he injured by a fire arm?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe wagwazwa noma wasikwa? Was (s)he stabbed, cut or pierced?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe waklinywa? Was (s)he strangled?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe walinyazwa ukungqubuzeka? Was (s)he injured by a blunt force?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe walinyazwa yisimo semvelo? Was (s)he injured by a force of nature?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe walinyazwa noma wabulawa wugesi? Was it electrocution?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Kukhona okunye okwamlimaza? Did (s)he encounter any other injury?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Walimala ngephutha? Was the injury accidental?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ngabe ukulimala kwakhe noma ingozi yayenziwe nguye? Was the injury or accident self-inflicted?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe ukulimala kwakhe noma ingozi yeziwe ngenhloso omunye umuntu? Was the injury or accident intentionally inflicted by someone else?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Verification of Possible Stillbirth	
Ingabe umntwana wakhala yini? Did the baby ever cry?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe umntwana wakhala ngokushesha yini emva kokuzalwa, noma ngabe wakhala nje kancane? Did the baby cry immediately after birth, even if only a little bit?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Wakhala okokuqala imizuzu emingaki umntwana emva kokubelethwa? How many minutes after birth did the baby first cry? (Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)	_____

Ingabe umntwana wayengasakwazi ukukhala? Did the baby stop being able to cry?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Kwaba ngamahora amangaki ngaphambi kokushona ngesikhathi umntwana engasakwazi ukukhala? How many hours before death did the baby stop crying?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe umntwana wanyakaza yini? Did the baby ever move?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana waphefumula yini? Did the baby ever breathe?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana waphefumula yini emva kokuzalwa, noma ingabe waphefumulakancane? Did the baby breathe immediately after birth, even a little?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana wayenenkinga yokuphefumula? Did the baby have a breathing problem?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana wanikezwa yini usizo lokuphefumula ngesikhathi ezalwa? Was the baby given assistance to breathe at birth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Uma umntwana engazikhombisanga izimpawu zokuthi uyaphila, ingabe wazalwa eseshonile? If the baby didn't show any sign of life, was it born dead?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe kwakukhona yini ukuhuzuka noma izimpawu zokulimala emzimbeni wengane emva kokuzalwa? Were there any bruises or signs of injury on baby's body after the birth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe ingane eyayisishonile yayisithambile noma isiyizicucu, okusho ukuthi, yayinezimpawu zokubola? Was the baby's body soft, pulpy and discoloured and the skin peeling away?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Health History

Ingane yayingakanani ngesikhathi ukugula okwayibulala kuqala? (Inombolo yezinsuku) How old was the baby when the fatal illness started? (In Days)
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ngaphambi kokugula okuholele ekushoneni, ngabe umntwana ubekhula kahle? Before the illness that led to death, was the baby/the child growing normally?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Wagula isikhathi esingakanani ngaphambi kokushona? For how long was (s)he ill before death?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Duration

Units	<input type="radio"/> Days <input type="radio"/> Weeks <input type="radio"/> Months
Ingabe washona ngokuzuma yini? Did (s)he die suddenly?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Medical History Associated With Final Illness	
Ingabe waxilongwa ngudokotela noma ngumsebenzi wezempilo wesifo sofuba (tuberculosis)? Was there any diagnosis by a health professional of tuberculosis?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe wake watholaka enegciwane le HIV? Was the HIV test ever positive?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe umsebenzi wezempilo wathola eneAIDS? Was there any diagnosis by a health professional of AIDS?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wamthola enomalalevevaekuhloleni okwakusanda kwenziwa? Did (s)he have a recent positive test by a health professional for malaria?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wamthola engenaye umalaleveva ekuhloleni okwakusanda kwenziwa? Did (s)he have a recent negative test by a health professional for malaria?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola ene-dengue fever? Was there any diagnosis by a health professional of dengue fever?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesimungumungwane? Was there any diagnosis by a health professional of measles?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enomfutho wegazi ophezulu (high blood pressure)? Was there any diagnosis by a health professional of high blood pressure?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesifo senhliziyo? Was there any diagnosis by a health professional of heart disease?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesifo sikashukela? Was there any diagnosis by a health professional of diabetes?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesifo somoya (asthma)? Was there any diagnosis by a health professional of asthma?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesifo sokuwa? Was there any diagnosis by a health professional of epilepsy?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesifo somdlavuza? Was there any diagnosis by a health professional of cancer?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesifo samaphaphu esibi nesidinga imithi impilo yonke [Chronic Obstructive Pulmonary Disease (COPD)]? Was there any diagnosis by a health professional of Chronic Obstructive Pulmonary Disease (COPD)?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesifo sokukhohlwa (dementia)? Was there any diagnosis by a health professional of dementia?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enengcindezi? Was there any diagnosis by a health professional of depression?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesifo sohlangothi? Was there any diagnosis by a health professional of stroke?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola ene-sickle cell disease? Was there any diagnosis by a health professional of sickle cell disease?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesifo sezinso? Was there any diagnosis by a health professional of kidney disease?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe udokotela noma umsebenzi wezempilo wake wamthola enesifo sesibindi? Was there any diagnosis by a health professional of liver disease?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

General Signs And Symptoms Associated With Final Illness

Ingabe ube nemfiva? Did (s)he have a fever?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Yathatha izinsuku ezingaki imfiva? How many days did the fever last?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe imfiva yayinganqamuki waze washona? Did the fever continue until death?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Yayimbi kangakanani imfiva? How severe was the fever?

☐ mild ☐ moderate ☐ severe
☐ Don't know ☐ Refused to answer

Ibikanjani imfiva yakhe? What was the pattern of the fever?

- ☐ continuous ☐ on and off
☐ only at night ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe uye wajuluka ebusuku? Did (s)he have night sweats?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe ube nokukhohlela? Did (s)he have a cough?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Kwathatha izinsuku ezingaki ukukhwehlela? For how many days did (s)he have a cough?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe kwakuwukukhwehlela okuhambisana nesikhwehlela yini? Was the cough productive, with sputum?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe ukukhwehlela kwakukubi kakhulu yini? Was the cough very severe?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayekhwehlela igazi yini? Did (s)he cough up blood?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe kwakukhala ubugonqogonqo uma ekhwehlela? Did (s)he make a whooping sound when coughing?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngesikhathi sokugula okwaholela ekufeni, ingabe wayenobunzima bokuphefumula? Did (s)he have any difficulty breathing?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe lamphatha isikhathi esingakanani iphika? (Izinsuku/izinyanga/iminyaka) For how long did the difficulty breathing last? (Days/Months/Years)
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Units

- ☐ Days
☐ Months
☐ Years

Ingabe le nkinga yayiqhubeka noma yayiphela ibuye iqale? Was the difficulty continuous or on and off?

- ☐ continuous ☐ on and off
☐ Don't know ☐ Refused to answer

Ngesikhathi sokugula okwaholela ekufeni, ingabe wayehfuzela? During the illness that led to death, did (s)he have fast breathing?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Kwathatha izinsuku ezingaki ukuhfuzela? For how many days did the fast breathing last?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe wayephelelwa wumoya yini? Did (s)he have breathlessness?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Kwathatha amasonto amangaki ukuphelelwa wumoya? For how many days did (s)he have breathlessness?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe wayengakwazi ukwenza ayevame ukukwenza nsuku zonke ngenxa yokuphelelwa ngumoya? Was (s)he unable to carry out daily routines due to breathlessness?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayephelelwa wumoya yini uma elele ethe ja? Was (s)he breathless while lying flat?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe walubona udonga lwengxenywe engezansi yesifuba/ukudonsekela ngaphakathi kwezimbambo njengoba ingane iphefumula yini? Did you see the lower chest wall/ribs being pulled in as the child breathed in?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngesikhathi sokugula okwaholela ekufeni, ingabe ukuphefumula kwakhe kwakuzwakala njenganoma uyikuphi? During the illness that led to death did his/her breathing sound like any of the following

☐ stridor ☐ grunting
☐ wheezing ☐ no ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe weyenesifuba esibuhlungu? Did (s)he have chest pain ?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe sasibuhlungu kakhulu isifuba? Was the chest pain severe?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Waba nezinhlungu esifubeni izinsuku ezingaki ngaphambi kokushona? How many days before death did (s)he have chest pain?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Bathatha isikhathi esingakanani ubuhlungu? (Imizuzu/amahora) For how long did the chest pain last ? (Minutes/Hours)
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Units

☐ Minutes
☐ Hours

Ingabe sasimkhipha ngokungajwayelekile isisu? Did (s)he have more frequent loose or liquid stools than usual?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Samkhipha izinsuku ezingaki isisu? For how many days did (s)he have frequent loose or liquid stools?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Sasimkhipha kangaki ngosuku uma simkhipha kakhulu? How many stools did the baby or child have on the day that loose liquid stools were most frequent?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Kwaba izinsuku ezingaki ekhishwa isisu ngaphambi kokushona? How many days before death did the frequent loose or liquid stools start?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe isisu samkhipha waze washona? Did the frequent loose or liquid stools continue until death?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ngesikhathi sezinga lokugcina lokugula kuke kwaba negazi endleni? At any time during the final illness was there blood in the stools?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe indle yakhe yayinegazi yini kufikela eshona? Was there blood in the stool up until death?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe uye wahlanza? Did (s)he vomit?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe waphalaza ngesonto eliphambi kwaleli ashona ngalo? Did (s)he vomit in the week preceding the death?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Wahlanza izinsuku ezingaki ngaphambi kokushona? For how many days before death did (s)he vomit? (Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)	_____
Ingabe umhlanzo wawunegazi? Was there blood in the vomit?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe umhlanzo wakhe wawumnyama yini? Was the vomit black?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe wayenenkinga yesisu? Did (s)he have any belly (abdominal) problem?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Wayebuzwa yini ubuhlungu esiswini? Did (s)he have belly (abdominal) pain?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Wayebuzwa kakhulu yini ubuhlungu esiswini? Was the belly (abdominal) pain severe?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ubuhlungu besisu wabuzwa isikhathi esingakanani? (Amahora/izinsuku/amsonto/izinyanga) For how long before death did (s)he have belly (abdominal) pain? (Hours/Days/Weeks/Months) (Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)	_____
Units	<input type="radio"/> Hours <input type="radio"/> Days <input type="radio"/> Weeks <input type="radio"/> Months
Ingabe ubuhlungu babusengxenyeni engaphezulu noma engaphansi kwesisu? Was the pain in the upper or lower belly (abdomen)?	<input type="radio"/> upper abdomen <input type="radio"/> lower abdomen <input type="radio"/> upper and lower abdomen <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused to answer
Ingabe wayekhukhumele isisu ngendlela engavamile? Did (s)he have a more than usually protruding belly (abdomen)?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused

Kwaba isikhathi esingakanani evuvukele isisu?(izinsuku/izinyanga) For how long did (s)he have a more than usually protruding belly (abdomen)?(Days/Months)
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Units

- ☐ Days
☐ Months

Washesha kangakanani ukuba nesisu esikhukhumalayo? How rapidly did (s)he develop the protruding belly (abdomen)?

- ☐ rapidly ☐ slowly ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wayenesisindo (mass) esiswini? Did (s)he have any mass in the belly (abdomen)?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Waba nesisindo esiswini isikhathi esingakanani ngaphambi kokushona? (Izinsuku/izinyanga) For how long before death did (s)he have a mass in the belly (abdomen)? (Days/Months)
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Units

- ☐ Days
☐ Months

Ingabe wayephethwe yikhanda elibi kakhulu yini? Did (s)he have a severe headache?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayenentamo eqinile ngesikhathi egula okwaholela ekushoneni? Did (s)he have a stiff neck during illness that led to death?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Waba nentamo eqinile izinsuku ezingaki ngaphambi kokushona? For how many days before death did (s)he have stiff neck?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe wayenentamo ebuhlungu ngesikhathi egula okwaholela ekushoneni? Did (s)he have a painful neck during the illness that led to death?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Waba nentamo ebuhlungu izinsuku ezingaki ngaphambi kokushona? For how many days before death did (s)he have a painful neck?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe waba nokudideka kwengqondo? Did (s)he have mental confusion?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Waba nokudideka kwengqondo izinyanga ezingaki? For how many months did (s)he have mental confusion?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Wake waquleka ekuguleni kwakhe ngaphambi kokushona? Was (s)he unconscious during the illness that lead to death?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe waquleka isikhathi esingaphezulu kwamahora angama-24 ngaphambi kokushona? Was (s)he unconscious for more than 24 hours before death?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Kwathatha amahora amangaki ukuquleka ngaphambi kokushona? How many hours before death did unconsciousness start?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe ukuquleka kwamqala masinyane, ngokushesha (okungenani ngosuku olulodwa)? Did the unconsciousness start suddenly, quickly (at least within a single day)?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe washona elokhu equlekile yini? Did the unconsciousness continue until death?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayedlikizela yini? Did (s)he have convulsions?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe waba nokudlikiza jikelele noma ukuquleka ngesikhathi egula?okwaholela ekufeni? Did (s)he experience any generalized convulsions or fits during the illness that led to death?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Kwathatha imizuzu emingaki ukudlikiza? For how many minutes did the convulsions last?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe waquleka ngokushesha emva kokudlikiza? Did (s)he become unconscious immediately after the convulsion?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayenezinkinga ngomchamo? Did (s)he have any urine problems?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayengachami nhlobo? Did (s)he stop urinating?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayechama kaninginingi ngokungavamile? Did (s)he go to urinate more often than usual?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayechama umchamo onegazi yini ngesikhathi esesezingeni lokugcinalokugula? During the final illness did (s)he ever pass blood in the urine?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Wayenazo izilonda emzimbeni? Did (s)he have sores or ulcers anywhere in the body?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayenezilonda yini? Did (s)he have sores?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe lezo zilonda zaziphuma uketshezi olunombala okhanyayo noma ubovu yini? Did the sores have clear fluid or pus?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayenesilonda (imbobo) onyaweni? Did (s)he have an ulcer (pit) on the foot?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe leso silonda sasiphuma ubovu yini? Did the ulcer on the foot ooze pus?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Kwathatha izinsuku ezingaki ukuphuma ubomvu esilondeni? For how many days did the ulcer on the foot ooze pus? (Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)	_____
Ngesikhathi sokugula okwaholela ekushoneni, ingabe wayenokuqubuka kwesikhumba? During the illness that led to death, did (s)he have any skin rash?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Wathatha izinsuku ezingaki enokuqubuka emzimbeni? For how many days did (s)he have the skin rash? (Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)	_____
Kwakukuphi ukuqubuka? Where was the rash?	<input type="radio"/> face <input type="radio"/> trunk or abdomen <input type="radio"/> extremities <input type="radio"/> everywhere <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused to answer
Ingabe wayenesimungumungwana yini? Did (s)he have measles rash (use local term)?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe wake waba nalo yini ibhande (shingles or herpes zoster)? Did (s)he ever have shingles or herpes zoster?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe wayekhekhebuka isikhumba ekuguleni kwakhe? During the illness that led to death, did her/his skin flake off in patches?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ngesikhathi sokugula okwaholela ekushoneni kwakhe, ingabe Ingabe kwakukhona yini izindawana esikhunjani sakhe ezashintsha zaba mnyama? During the illness that led to death, did he/she have areas of the skin that turned black?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe wayenezi ndawo ezibomvu, ezivuvukele esikhumbeni ngaphambi kokushona? During the illness that led to death, did he/she have areas of the skin with redness and swelling?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ngesikhathi sokugula okwaholela ekushoneni, ingabe wopha noma kuphi? During the illness that led to death, did (s)he bleed from anywhere?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe wayephuma igazi ngamakhala, ngomlomo noma ngemuva(endunu)? Did (s)he bleed from the nose, mouth or anus?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe wayebonakala ehlile emzimbeni? Did (s)he have noticeable weight loss?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused

Ingabe wayesezace kakhulu yini noma wayesebuthakathaka kakhulu yini? Was (s)he severely thin or wasted?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngesikhathi sokugula okwaholela ekushoneni, ingabe waba namashashaza amhlophe yini ngaphakathi emlonyeni noma olimini? During the illness that led to death, did s/he have a whitish rash inside the mouth or on the tongue?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umzimba wakhe wonke wawuqinile yini noma wayengakwazi ukuvula umlomo? Did (s)he have stiffness of the whole body or was unable to open the mouth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayesecephathekile yini ebusweni? Did (s)he have puffiness of the face?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Kwathatha izinsuku ezingaki ephathekile ebusweni? For how many days did (s)he have puffiness of the face?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ngesikhathi sokugula okwaholela ekushoneni, ingabe wayenemilenze noma izinyawo ezivuvukele yini? During the illness that led to death, did (s)he have swollen legs or feet?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Kwathatha izinsuku ezingaki ukuvuvukala? How many days did the swelling last?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe wayevuvukele zombili izinyawo yini? Did (s)he have both feet swollen?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayephathekile yini wonke umzimba wakhe? Did (s)he have general puffiness all over hi(s)her body?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayenezigaxa (lumps) yini? Did (s)he have any lumps?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayenezigaxa noma izilonda emlonyeni? Did (s)he have any lumps or lesions in the mouth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayenezigaxa yini entanyeni? Did (s)he have any lumps on the neck?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayenezigaxa yini emakhwapheni? Did (s)he have any lumps on the armpit?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayenezigaxa yini embilaphini? Did (s)he have any lumps on the groin?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayefe uhlangothi yini? Was (s)he in anyway paralysed?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayefe uhlangothi olulodwa kuphela yini? Did s(he have paralysis of only one side of the body?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Yiziphi izingxenye zomzimba ezazikhubazekile? Which were the limbs or body parts paralysed?

☐ right side ☐ left side
☐ lower part of body ☐ upper part of body
☐ one leg only ☐ one arm only
☐ whole body ☐ other
☐ Don't know ☐ Refused to answer

Ingabe wayegwinya kalukhuni yini? Did (s)he have difficulty swallowing?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Wayegwinya kalukhuni izinsuku ezingaki ngaphambi kokushona? For how many days before death did (s)he have difficulty swallowing?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe wayegwinya kalukhuni ukudla okuqinile noma okuluketshezi, noma kokubili? Was the difficulty with swallowing with solids, liquids, or both?

☐ Solids ☐ Liquids ☐ Both
☐ Don't know ☐ Refused to answer

Ingabe wayezwa ubuhlungu yini uma egwinya? Did (s)he have pain upon swallowing?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayesenamehlo aphuzi? Did (s)he have yellow discoloration of the eyes?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Wathatha izinsuku ezingaki enamehlo aphuzi? For how many days did (s)he have the yellow discoloration?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe umbala wezinwele zakhe washintsha yini waba bomvu noma waba phuzi? Did her/his hair change in color to a reddish or yellowish color

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayebukeka ephaphathekile yini (ukuhlambuluka kwegazi/ukungabi bikho kwegazi elanele) noma wayenezintende zesandla, amehlo noma umsusa wezinzipho eziphaphathekile? Did (s)he look pale (thinning/lack of blood) or have pale palms, eyes or nail beds?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayesenamehlo ashone phakathi? Did (s)he have sunken eyes?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayephuza amanzi amaningi kakhulu ngokungavamile? Did (s)he drink a lot more water than usual?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Signs and Symptoms Associated with child and neonatal deaths
(This Section should be asked only if the deceased was 18 months old or less)

Ingabe ingane yayinezinyanga eziyi 18 okanye ngaphansi ngesikhathi ishona ? Was the child 18 months or less at the time of death ?

☐ Yes
☐ No

Ingabe umntwana wayekwazi ukuncela ibele noma ibhodlela emahoreni awu 24 ezelwe? Was the baby able to suckle or bottle feed within the first 24 hours after birth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana wancela engendlela ejwayelekile? Did the baby ever suckle in a normal way?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe ingane yayeka ukuncela? Did the baby stop suckling?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingane yayeka ukuncela izinsuku ezingaki emva kokuzalwa? How many days after birth did the baby stop suckling?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe ingane yaqala ukudlikiza emahoreni angama-24 iphila? Did the baby have convulsions starting within the first 24 hours of life?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe ingane yaqala ukudlikiza emva kwesikhathi esingamahora angama-24 emva kokuzalwa? Did the baby have convulsions starting more than 24 hours after birth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umzimba wengane waqina, umhlane wagobela ngemuva? Did the baby's body become stiff, with the back arched backwards?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngesikhathi sokugula okwaholela ekushoneni, ingabe umntwana wayevuvuke noma ekhukhumele ukhakhayi? During the illness that led to death, did the baby have a bulging or raised fontanelle? (ask only up to 18 months)

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngesikhathi ingane isagula okwaholela ekushoneni, ingabe yayinokhakhayi olushone phansi? During the illness that led to death, did the baby have a sunken fontanelle? (ask only up to 18 months)

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ekuguleni okuholele ekushoneni, ingabe umntana wayequlekile noma enganyakazi? During the illness that led to death, did the baby become unresponsive or unconscious?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe ingane yaqala ukungezwa lutho noma yaquleka emuva nje kokuzalwa, ngaphansi kwamahora angama-24? Did the baby become unresponsive or unconscious soon after birth, within less than 24 hours?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe ingane yaqala ukungezwa lutho noma yaquleka emuva kwesikhathi esingamahora angama-24 izelwe? Did the baby become unresponsive or unconscious more than 24 hours after birth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngesikhathi ingane isagula okwaholela ekushoneni, ingabe yabanda uma uyithinta? During the illness that led to death, did the baby become cold to touch?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Wayenezinsuku ezingaki umntwana ngesikhathi eqala ukuzwakala ukubanda uma ethintwa? How many days old was the baby when it started feeling cold to touch? (Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ngesikhathi umntwana esagula okwaholela ekushoneni, ingabe wabanokucobeka nokuphelelwa ngamandla, emva kwesikhathi sokwenza okukhombisa impilo? During the illness that led to death, did the baby become lethargic, after a period of normal activity?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana wayebomvu noma kwaphuma uketshezi esidunwini senkaba? Did the baby have redness or pus drainage from the umbilical cord stump?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngesikhathi sokugula okwaholela ekushoneni, ingabe umntwana wa-isilonda (izilonda) noma izimbotshana esikhunjani? During the illness that led to death, did the baby have skin ulcer(s) or pits?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngesikhathi sokugula okwaholela ekushoneni, ingabe umntwana waba nesikhumba siphuzi, izintende zesandla noma ngaphansi (konyawo)? During the illness that led to death, did the baby have yellow skin, palms (hand) or soles (foot)?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana noma usana lwalubonakala luphile kahle lase lwashona isigubhukane? Did the baby or infant appear to be healthy and then just die suddenly?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Signs And Symptoms Associated With Pregnancy And Women

Ingabe wayenesigaxa noma ukuvuvukala ebeleni? Did she have any swelling or lump in the breast?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayenezi zilonda noma imigodi ebeleni? Did she have any ulcers (pits) in the breast?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wake waya esikhathini? Did she ever have a period or menstruate?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayopha ngaphansi maphakathi nokuba sesikhathini? Did she have vaginal bleeding in between menstrual periods?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngabe wayopha kakhulu? Was the bleeding excessive?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe ukuya esikhathini kwaziphelela yini ngoba wayesefike ezingeni le-menopause (ukuyeka ukuya esikhathini)? Did her menstrual period stop naturally because of menopause?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe waba nokopha yini esithweni sangasese sabesifazane emva kokuyeka ukuya esikhathini? Did she have vaginal bleeding after cessation of menstruation?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayopha ngokwedlulele esithweni sangasese sabesifazane esikhathini esiyisonto ngaphambi kokushona? Was there excessive vaginal bleeding in the week prior to death?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngesikhathi sokushona kwakhe ingabe wayesezoya esikhathini yini? At the time of death was her period overdue?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Kwathatha amasonto amangaki isikhathi sokuya esikhathini sidlulile? For how many weeks had her period been overdue?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe wayenobuhlungu obuhlabayo esiswini sakhe esikhathini esifushane esezoshona? Did she have a sharp pain in her belly (abdomen) shortly before death?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayekhulelwe yini ngesikhathi eshona? Was she pregnant at the time of death?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe washona emasontweni ayisi-6 yini okubeletha, okukhipha isisu noma okuchitheka kwesisu? Did she die within 6 weeks of delivery, abortion or miscarriage?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe lona wesifazane washona ngemuva kwezinsuku eziwu 42 ngemuva kokukhulelwa noma ukubeletha umntwana? Did this woman die more than 42 days after being pregnant or delivering a baby?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe lowesifazana washona ngemuva konyaka ekhulelwe noma ebelethe umntwana? Was this a woman who died less than 1 year after being pregnant or delivering a baby?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Wakhulelwa izinyanga ezingaki? For how many months was she pregnant?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Sicela uqinisekise: uthe WAYENGAKHULELWE futhi UBENGAKHULELWE noma ubengakabelethi ngesikhathi eshona, ingabe kuliqiniso lokhu? Please confirm: When she died, she was NEITHER pregnant NOR had recently been pregnant NOR had recently delivered when she died - is that right?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Questions About Possible Maternal Deaths

Ingabe washona ehelelwa noma ebeletha? Did she die during labour or delivery?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe washona emva kokubeletha umntwana? Did she die after delivering a baby?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe washona emahoreni angama-24 emva kokubeletha? Did she die within 24 hours after delivery?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe wabeletha umntwana ophilayo emasontweni ayisi-6 okushona? Did she die within 6 weeks of childbirth?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe wabeletha umntwana ophilayo (emavikini ayisithupha ngaphambi kokushona) Did she give birth to a live baby (within 6 weeks of her death)?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe washona ngesikhathi ebeletha amawele noma ngemuva kokubeletha amawele? Did she die during or after a multiple pregnancy?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe wayencilisa yini ezinsukwini ngaphambi kokushona kwakhe? Was she breastfeeding the child in the days before death?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Umama wabeletha kangaki, kubandakanya abantwana abangaphilanga, ngaphambi kwalo mntwana? How many births, including stillbirths, did she/the mother have before this baby? (Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)	_____
Ingabe wake wabeletha ngomthungo ngaphambilini? Had she had any previous Caesarean section?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ngesikhathi esakhulelwe, ingabe wake waba nomfutho ophezulu wegazi (high blood pressure)? During pregnancy, did she suffer from high blood pressure?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe wayephuma uketshezi olunephunga elibi esithweni sakhe sangasese ngesikhathi esakhulelwe noma ngemuva kokubeletha? Did she have foul smelling vaginal discharge during pregnancy or after delivery?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ezinyangeni ezi-3 zokugcina ngesikhathi esakhulelwe, ingabe wake wadlikiza? During the last 3 months of pregnancy, did she suffer from convulsions?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ezinyangeni ezi-3 zokugcina ngesikhathi esakhulelwe, ingabe wake waba nokungaboni kahle emehlweni? During the last 3 months of pregnancy did she suffer from blurred vision?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe wayopha ngesikhathi ekhulelwe? Did bleeding occur while she was pregnant?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused
Ingabe wayenokopha yini esithweni sangasese ezinyangeni eziyisi-6 ekhulelwe? Was there vaginal bleeding during the first 6 months of pregnancy?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Don't know <input type="radio"/> Refused

Ingabe wayenokopha yini esithweni sangasese ezinyangeni ezi-3 ekhulelwe kodwa ngaphambi kokubeletha? Was there vaginal bleeding during the last 3 months of pregnancy but before labour started?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wopha ngokwedlulele ngesikhathi sezinhlungu zokubeletha (ukusikwa) noma sokubeletha? Did she have excessive bleeding during labour or delivery?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wopha ngokwedlulele emva kokubeletha noma kokukhipha isisu? Did she have excessive bleeding after delivery or abortion?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umzanyana (placenta) wakhishwa wonke? Was the placenta completely delivered?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wabeletha noma wazama ukubeletha ingane eyayihleli ngokungavamile? Did she deliver or try to deliver an abnormally positioned baby?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Waba nezinhlungu zokubeletha amahora amangaki? For how many hours was she in labour?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe wazama yini ukukhipha isisu? Did she attempt to terminate the pregnancy?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayesanda kuphunyelwa yisisu (ukuziphumela noma ukuzama ukukhipha isisu)? Did she recently have a pregnancy that ended in an abortion (spontaneous or induced)?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe washona ngesikhathi ekhipha isisu? Did she die during an abortion?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe washona emasontweni ayisi-6 okukhipha isisu? Did she die within 6 weeks of having an abortion?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Wabelethela kuphi? Where did she give birth?

☐ Hospital ☐ Other Health facility
☐ Home ☐ On route to hospital or facility
☐ Other ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wathola usizo longoti ngesikhathi ebeletha? Did she receive professional assistance during the delivery?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ubani owambelethisa? Who delivered the baby?

☐ Doctor ☐ Midwife ☐ Nurse
☐ Relative ☐ Self (the mother)
☐ Traditional birth attendant
☐ Other ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wahlinzwa ukuze akhishwe isibeletho kafushane ngesikhathi esezoshona? Did she have an operation to remove her uterus shortly before death?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wabeletha ngokuvamile, ngaphandle kokusetshenziswa kodlawu (forceps) noma nge-vacuum? Was the delivery normal vaginal, without forceps or vacuum?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wabeletha ngokuvamile, ngokusebenzisa udlawu noma nge-vacuum? Was the delivery vaginal, with forceps or vacuum?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wabeletha ngokuhlinzwa? Was the delivery a Caesarean section?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana washeshe wazalwa sekusele inyanga ukuba azalwe? Was the baby born more than one month early?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Neonatal And Child History, Signs And Symptoms

Ingabe wayeneminyaka emingaki ngesikhathi ukugula okwamthatha kuqala? How many years old was the child when the fatal illness started? (Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe le ngane iyiwele? Was the child part of a multiple birth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe le ngane yazalwa kuqala, yaba ngeyesibili, noma ngeyesithathu ekuzalweni kwamawele? Was the child the first, second, or later in the birth order?

☐ first ☐ second or later
☐ Don't know ☐ Refused to answer

Ingabe unina usaphila? Is the mother still alive?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe unina womntwana washona ngesikhathi ebeletha noma emva kokubeletha? Did the mother die during or after the delivery?

☐ during delivery ☐ after delivery
☐ Don't know ☐ Refused to answer

Unina washona emva kwesikhathi esingaki abeletha?(izinsuku/izinyanga) How long after the delivery did the mother die? (Days/Months) (Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Units

☐ Days ☐ Months

Wazalelwa kuphi umufi? Where was the deceased born?

☐ hospital ☐ other health facility
☐ home ☐ on route to hospital or facility
☐ other ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe unina wathola usizo longoti ngesikhathi ebeletha? Did the mother receive professional assistance during the delivery? (ask only up to 1 year)

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngesikhathi umntwana ebelethwa, ingabe wayemkhulu ngokuvamile? At birth, was the baby of usual size?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngesikhathi umntwana ebelethwa, ingabe wayemncane ngokungavamile, (isisindo somzimba sasingaphansi kuka-2.5 kg)? At birth, was the baby smaller than usual, (weighing under 2.5 kg)?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ekuzalweni, ingabe wayemncane kakhulu kunokujwayelekile umntwana (ngaphansi kuka 1kg) At birth, was the baby very much smaller than usual, (weighing under 1 kg)?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngesikhathi umntwana ebelethwa, ingabe wayemkhulungokungavamile, ((isisindo somzimba sasingaphansi kuka-4.5 kg)? At birth, was the baby larger than usual, (weighing over 4.5 kg)?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Sasithini isisindo (ngamagremu) somzimba kamufi ngesikhathi ezalwa? What was the weight (in grammes) of the deceased at birth?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Wakhulelwa izinyanga ezingaki ngaphambi kokubeletha ingane? How many months long was the pregnancy before the child was born? (ask only up to 1 year)
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe zazikhona yini izinkinga esigabeni sokugcina sokukhulelwa (okuchaza njengezinyanga ezi-3 zokugcina ,ngaphambi kwezinhlungu zokubeletha)? Were there any complications in the late part of the pregnancy (defined as the last 3 months, before labour)? (ask only up to 1 year)

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe zazikhona yini izinkinga ngesikhathi usakhulelwe noma ngesikhathi usubeletha? Were there any complications during labour or delivery?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe yayikhona yini ingxenye yomzimba wengane eyayingalungile ngesikhathi ibelethwa? (isibonelo: ingxenye yomzimba yayinkulu kakhulu, noma yayincane kakhulu, okanye okukhula emzimbeni)? Was any part of the baby physically abnormal at time of delivery? (for example: body part too large or too small, additional growth on body)?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana/ingane yayivuvukele yini emhlane noma kwakukhona okungalungile emhlane wayo? Did the baby/ child have a swelling or defect on the back at time of birth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana/ingane yayinekhanda elikhulu kakhulu yini? Did the baby/ child have a very large head at time of birth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana/ingane yayinekhanda elincane kakhulu yini? Did the baby/ child have a very small head at time of birth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayenyakaza umntwana ezinsukwini ezandulela ukuzalwa kwakhe? Was the baby moving in the last few days before the birth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe ingane yayeka ukunyakaza esibeletweni ngaphambi kokuqala kwezinhlungu zokubeletha (ukusikwa)? Did the baby stop moving in the womb before labour started?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Kwaba isikhathi esingakanani ngaphambi kokubeletha lapho wena noma umama wengane agcina ukuzwa umntwana enyakaza? (Amahora/Izinsuku) (mhlawumbe lowo ophendula umbuzo noma umsebenzi wezempilo wamhlola unina wengane). How long before labour did you or the mother last feel the baby move? (Hours/Days) (maybe the respondent or health worker had examined the mother) (Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Units

☐ Hours ☐ Days

Ingabe kwathatha amahora amangaki ukusikwa nokubeletha? How many hours did labour and delivery take? (Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe umntwana wabelethwa amahora angama-24 ngaphezulu emva kokuphuma amanzi (uketshezi)? Was the baby born 24 hours or more after the water broke?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe uketshezi lwalunuka kabi? Was the liquor foul smelling?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wawunjani umbala wamanzi ngekhathi eqhuma? What was the colour of the liquor when the water broke?

☐ Green or brown ☐ Clear (normal)
☐ Other ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe wabeletha ngokuvamile, ngaphandle kokusetshenziswa kodlawu (forceps) noma nge-vacuum? Was the delivery normal vaginal, without forceps or vacuum?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wabeletha ngokuvamile, ngokusebenzisa udlawu noma nge-vacuum? Was the delivery vaginal, with forceps or vacuum?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wabeletha ngokuhlinzwa? Was the delivery a Caesarean section?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wena/umama wagcina ukuthola imigomo selokhu waba ngumuntu omdala kubandakanya lokhu kukhulelwa? Did you/the mother receive any vaccinations since reaching adulthood including during this pregnancy?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Imithamo emingaki? How many doses?

(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe umama wayithola yini umgomo we-tetanus toxoid (TT)? Did the mother receive tetanus toxoid (TT) vaccine?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umama wabeletha kangaki, kubandakanya abantwana abangaphilanga, ngaphambi kwalo mntwana? How many births, including stillbirths, did the baby's mother have before this baby?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ngesikhathi ehelelwa, ngabe umama womntwana wayenemfiva? During labour, did the baby's mother suffer from fever?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ezinyangeni ezi-3 zokugcina zokukhulelwa, zokubeletha Ingabe umama womntwana waba nomfutho wegazi ophezulu (high blood pressure)? During the last 3 months of pregnancy, labour or delivery, did the baby's mother suffer from high blood pressure?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umama womntwana wayenesifo sikashukela? Did the baby's mother have diabetes mellitus?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umama womntwana wayephuma uketshezi olunephunga elibi esithweni sakhe sangasese ngesikhathi esakhulelwe noma emva kokubeletha? Did the baby's mother have foul smelling vaginal discharge during pregnancy or after delivery?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ezinyangeni ezi-3 zokugcina zokukhulelwa, zokusikwa noma zokubeletha, ingabe umama womntwana wadlikizela? During the last 3 months of pregnancy, labour or delivery, did the baby's mother suffer from convulsions?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ezinyangeni ezi-3 zokugcina ngesikhathi esakhulelwe, ingabe umama womntwana waba nokungaboni kahle emehlweni? During the last 3 months of pregnancy did the baby's mother suffer from blurred vision?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umama womntwana wayeshodelwa igazi ngokweqile? Did the baby's mother have severe anemia?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umama womntwana wopha esithweni sangasese ezinyangeni ezi-3 zokugcina zokukhulelwa kodwa ngaphambi kokuqala ukusikwa? Did the baby's mother have vaginal bleeding during the last 3 months of pregnancy but before labour started?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe izinqe zomntwana, izinyawo, ingalo noma isandla kwaphuma kuqala esithweni sangasese ngaphambi kokuphuma kwekhanda lakhe? Did the baby's bottom, feet, arm or hand come out of the vagina before its head?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe inkaba yayizithandele ngaphezu kokukodwa entanyeni yengane ngesikhathi belethwa? Was the umbilical cord wrapped more than once around the neck of the child at birth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe inkaba yaphuma kuqala? Was the umbilical cord delivered first?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umntwana waye-blue ngesikhathi ebelethwa? Was the baby blue in colour at birth?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Risk Factors

Ingabe wayebuphuza yini utshwala? Did (s)he drink alcohol?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Wayesebenzisa yini ugwayi? Did (s)he use tobacco?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wayebhema yini (usikilidi, i-cigar, ipayipi, njl.) Did (s)he smoke tobacco (cigarette, cigar, pipe, etc.)?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Wayesebenzisa nhloboni kagwayi? What kind of tobacco did (s)he use ?

☐ cigarettes ☐ pipe ☐ chewing tobacco
☐ local form of tobacco
☐ other ☐ Don't know
☐ Refused to answer

Wayebhema osikilidi abangaki ngosuku? How many cigarettes did (s)he smoke daily?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Health service utilisation

Ingabe welashelwa yini lokho kugula okwaholela ekushoneni kwakhe? Did (s)he receive any treatment for the illness that led to death?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Kungani ingane ingazange ithole kwelashwa? Why did the child not receive any treatment? (tick all that are appropriate)

- ☐ Did not seem sick enough
- ☐ Thought illness would get better on its own
- ☐ Sudden death, no time for treatment
- ☐ Did not know what to do
- ☐ No time, too busy
- ☐ Not enough money for consultation
- ☐ Transport too expensive
- ☐ Too far to travel
- ☐ Needed permission of another person e.g. husband/father/mother etc, and they were not available/refused
- ☐ Nobody to go with the child
- ☐ Nobody to care for other children at home
- ☐ No drugs at health care facility
- ☐ Staff attitudes poor
- ☐ Not enough privacy
- ☐ Too little time with health worker
- ☐ Queue too long/wait too long
- ☐ Western care could do nothing for illness
- ☐ Other
- ☐ Don't know

Ingabe wanikezwa yini okuphuzwayo okunosawoti kokubuyisela amanziemzimbeni? Did (s)he receive oral rehydration salts?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe kwakudingeka ukuba elashwe ngokufakelwa uketshezi emzimbeni (i-drip)? Did (s)he receive (or need) intravenous fluids (drip) treatment?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wafakwa (noma kwakudingeka) igazi? Did (s)he receive (or need) a blood transfusion?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wathola (noma wayedinga) ukwelashwa/ukudla ngeshubhu elidlula ekhaleni? Did (s)he receive (or need) treatment/food through a tube passed through the nose?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wanikwa (noma kwakudingeka) ama-antibiotics afakwa ngomjovo?
Did (s)he receive (or need) injectable antibiotics?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wanikwa (noma kwakudingeka) imishanguzo ye HIV/AIDS? Did (s)he receive (or need) antiretroviral therapy (ART)?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wahlinzwa (noma kwakudingeka) ngenxa yesifo esasimphethe? Did (s)he have (or need) an operation for the illness?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wahlinzwa esikhathini esiyinyanga eyo-1 ngaphambi kokushona? Did (s)he have the operation within 1 month before death?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wakhishwa esibhedlela egula kakhulu? Was (s)he discharged from hospital very ill?

- ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe wagonywa? Had (s)he received immunization?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe unalo ikhadi lomgomo wengane? Do you have the child's vaccination card?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngingalibona ikhadi lomgomo (qaphela Imigomo etholwe yingane)? Can I see the vaccination card (note the vaccines the child received)?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Bhala imigomo lapha Note vaccines here

Ingabe waluthola usizo lokulashwa ekhaya? Was care initiated in the home for the child?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Kwaqalwa emva kwesikhathi esingakanani ukunakekelwa ekhaya emva kophawu lokuqala olwabonakala? How many days after first symptom was recognised was care initiated in the home?

(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe lwafunwa yini unakekelo ngaphandle kwekhaya ngesikhathi esaphethwe yilesi sifo? Was care sought outside the home while (s)he had this illness?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Kwaba yisikhathi esingakanani ukususwa kwengane ekunakekelweni kwasekhaya emva kophawu lokuqala olwabonakala? How many days after the first symptom was recognised was the child taken outside of the home for care?

(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Ingabe walufuna kuphi noma kubani unakekelo? Where or from whom did you seek care?

☐ traditional healer ☐ homeopath
☐ religious leader ☐ government hospital
☐ government health center or clinic
☐ private hospital ☐ community-based practitioner associated with health system
☐ trained birth attendant
☐ private physician ☐ Relative, friend (outside household)
☐ pharmacy
☐ Don't know ☐ Refused to answer

Bhala igama nekheli lanoma yisiphi isibhedlela, isizinda sezempilo noma umtholampilo lapho athola khona ukunakekelwa Record the name and address of any hospital, health center or clinic where care was sought

Cacisa ukwelashwa okwafunwa ngokulandelana kwezikhathi Specify all care sought in chronological order

Uhlobo lomhlinzeki 1 Type of Provider 1

- ☐ Traditional healer
- ☐ Homeopath
- ☐ Religious leader
- ☐ Government hospital
- ☐ Government health center or clinic
- ☐ Private hospital
- ☐ Community-based practitioner associated with health system trained birth attendant
- ☐ Private physician
- ☐ Relative, friend (outside household)
- ☐ Pharmacy
- ☐ Don't know
- ☐ Refused to answer

Ingabe kwaba yizinsuku ezingaki kumqalile ukugula ukuthola usizo kumnakekeli wokuqala? How many days after the illness started did you seek care from provider 1?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Igama lesikhungo 1 Facility name 1
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Isigodi 1 (Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Uhlobo lomhlinzeki 2 Type of Provider 2

- ☐ Traditional healer
- ☐ Homeopath
- ☐ Religious leader
- ☐ Government hospital
- ☐ Government health center or clinic
- ☐ Private hospital
- ☐ Community-based practitioner associated with health system trained birth attendant
- ☐ Private physician
- ☐ Relative, friend (outside household)
- ☐ Pharmacy
- ☐ None
- ☐ Don't know
- ☐ Refused to answer

Ingabe kwaba yizinsuku ezingaki kumqalile ukugula ukuthola usizo kumnakekeli wesibili? How many days after the illness started did you seek care from provider 2?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Igama lesikhungo 2 Facility name 2

Isigodi 2 (Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Uhlobo lomhlinzeki 3 Type of Provider 3

- ☐ Traditional healer
- ☐ Homeopath
- ☐ Religious leader
- ☐ Government hospital
- ☐ Government health center or clinic
- ☐ Private hospital
- ☐ Community-based practitioner associated with health system trained birth attendant
- ☐ Private physician
- ☐ Relative, friend (outside household)
- ☐ Pharmacy
- ☐ None
- ☐ Don't know
- ☐ Refused to answer

Ingabe kwaba yizinsuku ezingaki kumqalile ukugula ukuthola usizo kumnakekeli wesithathu? How many days after the illness started did you seek care from provider 3?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Igama lesikhungo 3 Facility name 3
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Isigodi 3 (Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Uhlobo lomhlinzeki 4 Type of Provider 4

- ☐ Traditional healer
- ☐ Homeopath
- ☐ Religious leader
- ☐ Government hospital
- ☐ Government health center or clinic
- ☐ Private hospital
- ☐ Community-based practitioner associated with health system trained birth attendant
- ☐ Private physician
- ☐ Relative, friend (outside household)
- ☐ Pharmacy
- ☐ None
- ☐ Don't know
- ☐ Refused to answer

Ingabe kwaba yizinsuku ezingaki kumqalile ukugula ukuthola usizo kumnakekeli wesine? How many days after the illness started did you seek care from provider 4?
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Igama lesikhungo 4 Facility name 4
(Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Isigodi 4 (Use 9999 for don't know, 9993 for refused to answer)

Kwabayini umntwana engahanjiswa ukuyothola usizo lokwelashwa? Why was the child not taken for care outside the home?

Ingabe umsebenzi wonakekelo wezempilo wakutshela yini isisusa sokushona? Did a health care worker tell you the cause of death?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Utheni umhlinzeki wokunakekelwa kwezempilo? What did the health care worker say?

Ingabe unawo yini amarekhodi ezempilo umufi? Do you have any health records that belonged to the deceased?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngingawabona amarekhodi ezempilo? Can I see the health records?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Bhala usuku ogcine ngalo ukuvakasha Record the date of the most recent (last) visit

Bhala usuku olulandela ogcina ngalo ukuvakasha Record the date of the last but one (second last) visit

Bhala usuku lwalokho owagcina ngakho ukukufaka Record the date of the last note on the health records

Bhala isisindo somzimba (ngamakhilogramu) abhalwe ekuvakasheni kokugcina Record the weight (in kilogrammes) written at the most recent (last) visit (Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Bhala isisindo somzimba (ngamakhilogramu) abhalwe ekuvakasheni okulandela okokugcina Record the weight (in kilogrammes) written at the last but one (second last) visit (Use 9998 for don't know, 9993 for refused to answer)

Bhala umlayezo wokugcina kumarekhodi ezempilo Transcribe the last note on the health records

Ingabe umama (omzalayo) kamufi uke wahlolwa i-HIV? Has the deceased's (biological) mother ever been tested for HIV?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe umama (omzalayo) kamufi wake waziswa ukuthi une-HIV/AIDS ngumsebenzi wezempilo? Has the deceased's (biological) mother ever been told she had HIV/AIDS by a health worker?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe waya esibhedlela ezinsukwini zakhe zokugcina ngaphambi kokushona noma esizindeni sezempilo? In the final days before death, did s/he travel to a hospital or health facility?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe waya esibhedlela ngemoto noma esizindeni sezempilo? Did (s)he use motorised transport to get to the hospital or health facility?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe kwaba nezinkinga ngesikhathi engeniswa esibhedlela noma esizindeneni sezempilo? Were there any problems during admission to the hospital or health facility?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe kwaba nezinkinga ngendlela eyasetshenziswa yokumelapha (ukwelashwa ngemithi, izinqubo, indlela yokuphathana kwabantu, inhlonipho, isithunzi) esibhedlela noma esizindeneni sezempilo? Were there any problems with the way (s)he was treated (medical treatment, procedures, interpersonal attitudes, respect, dignity) in the hospital or health facility?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe kwaba nezinkinga ekutholeni imithi, noma izivivinyo zokuxilonga esibhedlela noma esizindeneni sezempilo? Were there any problems getting medications, or diagnostic tests in the hospital or health facility?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Kwaba yisikhathi esingakanani emva kokuba ufikile kumhlinzeki ngezidingo ukuba unikezwe ukwelashwa? How long after you arrived at the care provider was treatment given?

☐ Immediately ☐ Hours
☐ Don't know

Ingabe ingane yayalelwa ukuba iye kwenye indawo yokunakekelwa? Was the child referred to another place for care?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ingabe yayalelwa kuphi? Where were they referred to?

☐ Hospital
☐ Health Centre
☐ Clinic
☐ Chemist/Pharmacy
☐ Traditional Healer
☐ Other
☐ Don't know
☐ Refused to answer

Kwaba yisiphi isizathu sokuyalelwa? What was the reason for referral? (Tick all that are appropriate)

☐ Lack of equipment
☐ For better care
☐ Lack of blood
☐ Lack of drugs
☐ Lack of oxygen
☐ Other
☐ Don't know
☐ Refused to answer

Ingabe yafinyelela kuleyo ndawo eyayiyalelwe kuyo? Did they reach the place they were referred to?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Uma kungenjalo kungani? Why did they not reach they were referred to?

☐ Died before arrival ☐ Thought it was not necessary
☐ Hoped/waited for an improvement ☐ Lack of money
☐ Lack of transport ☐ Other
☐ Don't know ☐ Refused to answer

Ingabe kuthatha isikhathi esingaphezulu kwamahora ama-2 ukuya esibhedlela esiseduze noma esizindenisezempilo ukusuka emndenini kamufi? Does it take more than 2 hours to get to the nearest hospital or health facility from the deceased's household?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ezinsukwini zokugcina ngaphambi kokushona, ingabe kwakukhona yini ukungabaza mayelana nokuthi ukunakekelwa ngokwezempilo kwakudingeka yini? In the final days before death, were there any doubts about whether medical care was needed?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ezinsukwini zokugcina ngaphambi kokushona, ingabe kwabakhona umuntu osebenzisa ucingo noma iseli ngenhloso yokuthola usizo? In the final days before death, did anyone use a telephone or cell phone to call for help?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ezinsukwini zokugcina ngaphambi kokushona, ingabe kwasetshenziswa umuthi wesintu yini? In the final days before death, was traditional medicine used?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngesikhathi sokugula, ingabe izindleko zonakekelo sezizonke kanye nokwelashwa kwavimbela ukuthi ukwazi ukukhokhela ezinye izindleko zasekhaya? Over the course of illness, did the total costs of care and treatment prohibit other household payments?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Death And Vital Registration

Ingabe sakhishwa yini isitifikethi sokushona? Was a death certificate issued?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Ngingasibona yini isitifikethi sokushona? Can I see the death certificate?

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know
☐ Refused

Bhala isisusa sokufa esisesitifikethini (kumugqa 1a)
Record the immediate cause of death from the certificate (line 1a)

Isikhathi(1a): Duration (1a):

Bhalaisisusa sokushona sokuqala sangaphambili esitifikethini (kumugqa 1b) Record the first antecedent cause of death from the certificate (line 1b)

Isikhathi(1b): Duration (1b):

Bhala isisusa sokushona sesibili sangaphambili esitifikethini (kumugqa 1c) Record the second antecedent cause of death from the certificate (line 1c)

Isikhathi(1c): Duration (1c):

Bhala isisusa sokushona sesithathu sangaphambili esitifikethini (kumugqa 1d). Record the third antecedent cause of death from the certificate (line 1d)

Isikhathi(1d): Duration (1d):

Bhalaisisusa esaba neqhaza ekushoneni esitifikethini (ingxenywe 2) Record the contributing cause(s) of death from the certificate (part 2)

Isikhathi(ingxenywe 2): Duration (part 2):

Inombolo yokubhalisela ukushona/isitifikethi? Death registration number/certificate?

Usuku lokubhalisa? Date of registration?

Indawo yokubhalisa? Place of registration?

Inombolo kamazisi kamufi? National identification number of deceased?

Narrative Description

Narrative Description

Are there any of the following words of interest mentioned in the above narrative?

☐ Chronic kidney disease ☐ Dialysis ☐ Fever ☐ Heart attack ☐ Heart problem ☐ Jaundice
☐ Liver failure ☐ Malaria ☐ Pneumonia ☐ Renal (kidney) failure ☐ Suicide ☐ None of the above
words were mentioned ☐ Don't know

Are there any of the following words of interest mentioned in the above narrative?

☐ Abdomen ☐ Cancer ☐ Dehydration ☐ Dengue fever ☐ Diarrhoea ☐ Fever
☐ Heart problems ☐ Jaundice (yellow skin or eyes) ☐ Pneumonia ☐ Rash ☐ None of the above words
were mentioned ☐ Don't know

Time at end of interview

Completion Page

END OF SURVEY

Please complete the following administrative questions:

Have all questions been completed and can the Survey proceed to the Research PIP Quality Controller Team?

☐ No ☐ Yes

Fieldworker

Date Completed Survey is submitted to QC

End of Survey time

Rejects

Rejects Status?

Date of survey being rejected back to Field

Please provide any comments regarding the rejects

This is the last step for Enrolled Nurses

Please press save record to exit this survey

THANK YOU

En Administrative Page

For Fieldworkers and Trackers, please press Cancel.

FOR ENROLLED NURSE QUALITY CONTROL

Please complete the following administrative questions:

Quality control Date:

Does the survey for this participant needs to be
rejected back to the Field team?

☐ No ☐ Yes

Comment

Have all quality control check been performed, all
changes verified and can this survey be transferred to
the Lead Nurse?

☐ No ☐ Yes

Ln Administrative Page

For Fieldworkers and Trackers, please press Cancel.

FOR LEAD NURSE QUALITY CONTROL

Please complete the following administrative questions:

Quality Control Date:

Does the survey for this participant needs to be
rejected back to the Field team?

☐ No ☐ Yes

Comment

Have all quality control check been performed, all
changes verified and can this survey be transferred to
the RDM Data Quality Controllers?

☐ No ☐ Yes

Update Personal Information

Update Personal Information

Bounded Structure ID Number

Name of the Bounded Structure Owner

Name of the Household Head

Participant's First Name/s

Participant's Surname

Participant's Sex

☐ Male ☐ Female

Participant's Date of Birth

Participant's South African ID Number

Participant's Primary Mobile Contact Number

Participant's Alternative Mobile Contact Number

House Member 1 Name

House Member 1 Primary Contact Number

House Member 2 Name

House Member 2 Primary Contact Number

House Member 3 Name

House Member 3 Primary Contact Number

House Member 4 Name

House Member 4 Primary Contact Number

House Member 5 Name

House Member 5 Primary Contact Number

Week Block

Week

Please press Save and Exit form. This will take you back to the Participant's Dashboard